

*2008年度“FOCUS”现代音乐节特邀其首位亚裔和首位女性嘉宾音乐家，并首次
面向公众免费开放*

作为 Baldwin-Wallace College 著名的一年一度的巴赫音乐节的一部分，有着 24 年历史的“FOCUS”现代音乐节在今年作出了多个首次性的突破：在今年的“FOCUS”的舞台上，陈怡博士成为了音乐节有史以来所邀请的首位亚裔和首位女性嘉宾音乐家；而且，受益于 Cuyahoga County 民众通过“Cuyahoga Arts and Culture”公益项目所提供的\$37,500的资助，在十月三十日至十一月二日期间，本年度所有“FOCUS”的音乐演出均首次面向公众免费开放。

与陈怡博士在约翰·霍普金斯大学音乐系共事过的 Baldwin-Wallace College 音乐系主任 Peter Landgren 先生说：“我为能邀请到陈博士来作为本年度‘FOCUS’音乐节的嘉宾而深感愉快和荣幸。我的工作目标是要提升 Baldwin-Wallace College 音乐系国际化的扩展程度，而陈博士的来访将成为这种努力得以实现的一个契机。”

Landgren 先生进一步指出：“作为一名令人钦佩的 The American Academy of Arts and Letters 所颁发的‘Charles Ives Living Award’的获得者，作为在世的最伟大的作曲家之一，陈博士在世界各地为众多的世界顶级的指挥家、独唱家和演奏家们所赞誉。其普世精神及其深植于人性的激情和对自然的热爱，使得对她的作品的翻译成为了一种多余。Baldwin-Wallace College 的师生们将会沉浸在她那非凡的音乐之旅之中，而且他们还会发现陈博士是一个热情的、充满魅力和激情的教师。”

通常，“FOCUS”音乐节会在三天的时间里推出一系列展示嘉宾音乐家作品的音乐表演。今年的音乐节包含大型综合音乐会、由学生们进行的现代音乐表演以及由教师们进行的室内乐表演。此外，在这些表演进行之前的一周里，特邀的嘉宾音乐家会主持一系列的专题讲座和学术研讨活动。

让东方音乐和西方音乐“在你的血液之中”进行交融

也许“融合”这个词的使用已经不再是一种时尚，但是作为一个术语，“融合”，它还是每每见诸于对陈怡、黄若和谭盾这些位中国当代音乐家们的作品所作出的描述之中。

陈怡博士的音乐富有非凡的魄力、想像力和生命力，而且陈博士更将“深层次获知”这个理念，作为一个贯穿性的主题，运用在了她融合东西方音乐的作品创作中。陈博士自己这样说：“我认为，如果你能对东西方文化更深入地进行思考和理解，而不是仅仅徘徊在它们的表面上，那么你就能很自然地将东西方文化进行一次交融。这个交融是需要我们在内心里获知这两种文化，而且需要我们使用我们自己的表达能力通过各种各样的表达方式作出我们自己的具有创造性的表达。这就如同，我们中的很多人在不理解西方乐器的情况下就使用它们进行创作，结果无论我们创作出什么样的音乐——东方的也好，西方的也好——它们听起来都是生硬和造作的；但是，如果我们可以先将那些乐器融入到你的血液之中去，那么它们在一起的奏鸣必将是真实和自然的。”

从石块到索列尔奖

陈怡博士出生并成长在位于中国南方的广州的一个医生家庭里。受喜爱西方古典音乐的父母的影响，她从三岁起就开始学习演奏小提琴和钢琴。在上世纪六十年代末到七十年代末那段特殊的岁月里，和很多同龄人一样，陈博士因为她的父母而经历了许许多多生活的磨难。那时，尽管常常每天凌晨四点钟便要参加从山脚向山顶搬运 100多磅石块那样繁重的体力劳动，但是还是一个年轻女孩子的陈博士依然不可遏抑地陶醉于大自然的瑰丽和原野的芳香中。每有空闲，她便给周围乡村的小孩们以及农人们演奏小提琴。而恰恰是通过接触那些生活在乡间的人们，耳边一直仍绕着莫扎特的陈博士开始了关注存在于自己身上的中国的文化、语言，尤其是音乐。

在北京中央音乐学院学习期间，陈博士更进一步地学习了中国传统音乐和西方古典音乐。在那之后，为了研究民歌，她又回到了广袤的乡间。在 1986年，陈博士成为了中国第一位从中央音乐学院获得作曲专业硕士学位的女性。她回忆到：“在中国，在男性和女性之间有着更多的平等意识；我自己也从来没有认为作曲只是男人们能做的事情。”她更乐不可支地提到，她直到后来才知道那些在她还是小女孩时便深深打动她幼小的心灵的伟大的西方古典音乐作曲家们其实都是早已经过世的白人男性。

其后，陈博士在纽约的哥伦比亚大学获得了音乐艺术的博士学位，并得到了 The Guggenheim Foundation, The National Endowment for the Arts 以及其它声明显著的社会公益组织的资助。她还获得过纽约大学颁发的 Sorel Medal、格莱美奖、美国作曲家、作者与出版者协会颁发的 Adventurous Programming and Concert Music 奖以及 The Chamber Music Society of Lincoln Center 颁发的 Elise Stoeger Award。陈博士现为 The University of Missouri-Kansas City 作曲专业的教授。在 2006 年，陈博士被中国教育部特聘成了为期三年的长江访问学者并在北京中央音乐学院承担教授工作。

Translated by Xiaoming Zhang